

Utilisation et stockage

Le nombre de réutilisations d'une brosette peut varier en fonction des pratiques individuelles et des procédures. 3M ESPE a déterminé que la durée de vie d'une brosette est de trois patients/procédures de stérilisation. Jetez la brosette plus rapidement si: 1) les soies ont perdu la moitié de leur longueur originelle, 2) les soies se détachent de la base de la brosette, et/ou 3) la brosette est lâche sur le mandrin.

Stockez les brosettes de finition Sof-Lex à une température comprise entre 2 et 28° C. (36-82° F).

Toute personne devra obligatoirement communiquer des informations strictement conformes à celles données dans ce document.

Garantie

3M ESPE garantit que ce produit est dépourvu de défauts matériels et de fabrication. 3M ESPE NE FOURNIT AUCUNE AUTRE GARANTIE, NI AUCUNE GARANTIE IMPLICITE OU DE QUALITE MARCHANDE OU DE D'ADEQUATION A UN EMPLOI PARTICULIER. L'utilisateur est responsable de la détermination de l'adéquation du produit à son utilisation. Si ce produit présente un défaut durant sa période de garantie, votre seul recours et l'unique obligation de 3M ESPE sera la réparation ou le remplacement du produit 3M ESPE.

Limitation de responsabilité

A l'exception des lieux où la loi l'interdit, 3M ESPE ne sera tenu responsable d'aucune perte ou dommage découlant de ce produit, qu'ils soient directs, indirects, spécifiques, accidentels ou consécutifs, quels que soient les arguments avancés, y compris la garantie, le contrat, la négligence ou la stricte responsabilité.

ITALIANO

Informazioni generali

La spazzola per rifinitura Sof-Lex™, prodotta da 3M ESPE, è una spazzola riutilizzabile di uso semplice e rapido, creata per la lucidatura di anatomie concave e convesse, su ricostruzioni complesse posteriori. Le soffici setole si adattano a queste superfici in quanto sono in grado di spostarvisi, consentendo una rifinitura lucida e liscia. Non è necessario un ulteriore sistema di lucidatura.

Indicazioni

Rifinitura e lucidatura di ricostruzioni complesse.

Composizione

La spazzola per rifinitura Sof-Lex è un elastomero di poliestere termoplastico che contiene abrasivi all'ossido di alluminio.

Precauzioni per i Pazienti e per il Personale Dello Studio

• Indossare una protezione per gli occhi durante l'uso.

• Non usare la spazzole e il mandrino su manipoli per alta velocità. Velocità superiori a 30.000 rpm possono causare la separazione di spazzola e mandrino, o la frammentazione della spazzola, con conseguente rischio di lesioni.

• Nel collocare una spazzola sul mandrino si deve sentire una certa resistenza. Se la spazzola appare allentata, sostituirla.

• Nel tempo il mandrino si usura. Gettare via il mandrino se le spazzole appaiono sistematicamente allentate.

• Non utilizzare la spazzola o il mandrino con mandrini o strumenti per lucidatura di altra marca.

• Prima di riutilizzarli su un altro paziente, la spazzola e il mandrino devono essere puliti con gli ultrasuoni e quindi sterilizzati in autoclave a vapore.

• Non usare uno sterilizzatore a caldo.

• Prima di riutilizzare la spazzola, asciugarla scrupolosamente.

Istruzioni per l'uso

1. Modellare la ricostruzione tramite frese al carburo o diamante.

2. Fissare la spazzola inserendo l'estremità del mandrino nell'apertura sulla base della spazzola stessa. Accertarsi che la spazzola sia fissata saldamente al colletto del mandrino.

3. Inserire il gambo del mandrino in un manipolo per bassa velocità. Per ottenere migliori risultati, azionare il mandrino a velocità inferiori a 15.000 rpm. Non usare un manipolo per alta velocità.

4. Lucidare le ricostruzioni complesse con la spazzola per rifinitura Sof-Lex. Questa sarà la fase finale di rifinitura delle superfici esposte della ricostruzione.

5. Per la rifinitura delle superfici interrossimali usare le strisce per lucidatura e rifinitura Sof-Lex™, prodotte da 3M ESPE.

Procedura di sterilizzazione

La seguente procedura garantirà un livello di sterilità di 10-6 . Questi parametri di sterilizzazione sono validi solo con attrezzature per la sterilizzazione sulle quali vengono effettuate procedure di manutenzione e calibrazione corrette.

Fase 1: Ultrasuoni

• Decontaminare spazzola e mandrino usando un pulitore a ultrasuoni. Attivare l'unità per il tempo consigliato dal produttore (di solito 6 minuti).

• Al termine del ciclo di pulizia, risciacquare con acqua e asciugare bene.

Fase 2: Autoclave a vapore

• Combinazioni di temperatura e tempo consigliate per spazzole con involucro Sof-Lex:

121° C	20 minuti
132° C	8 minuti

• Rimuovere dall'autoclave e lasciar raffreddare perfettamente prima di un nuovo utilizzo.

Nota:

la spazzola per rifinitura Sof-Lex viene danneggiata con sterilizzatori a caldo.

Uso e conservazione

Il numero di volte in cui si può utilizzare una spazzola varia sulla base delle singole pratiche e procedure. 3M ESPE ha determinato che una singola spazzola si può utilizzare per tre procedure paziente/sterilizzazione. Gettare le spazzole prima se: 1) le setole hanno perso la metà della loro lunghezza

originaria, 2) le setole si rompono dalla base della spazzola e/o 3) se la spazzola si allenta sul mandrino.

Conservare la spazzola per lucidatura Sof-Lex a 2-28° C(36-82° F).

Nessuna persona è autorizzata a fornire informazioni diverse da quelle indicate in questo foglio di istruzioni.

Garanzia

3M ESPE garantisce che questo prodotto è privo di difetti per quanto riguarda materiali e manifattura. 3M ESPE NON OFFRE ULTERIORI GARANZIE, COMPRESI EVENTUALI GARANZIE IMPLICITE O DI COMMERCIALITÀ O IDONEITÀ PER PARTICOLARI SCOPI. L'utente è responsabile di determinare l'idoneità del prodotto nelle singole applicazioni. Se questo prodotto risulta difettoso nell'ambito del periodo di garanzia, l'esclusivo rimedio e unico obbligo da parte di 3M ESPE sarà la riparazione o la sostituzione del prodotto 3M ESPE.

Limitazioni di responsabilità

Eccetto ove diversamente indicato dalla legge, 3M ESPE non si riterrà responsabile per eventuali perdite o danni derivanti da questo prodotto, diretti o indiretti, speciali, incidentali o consequenziali, qualunque sia la teoria affermata, compresa garanzia, contratto, negligenza o diretta responsabilità.

ESPAÑOL

Información General

El cepillo de acabado Sof-Lex™, fabricado por 3M ESPE, es un cepillo reutilizable de una sola etapa y fácil de utilizar, diseñado para pulir las anatomías cóncava y convexa de las restauraciones posteriores con composite. Sus cerdas suaves se adaptan a estas superficies a medida que se desplazan por ellas, dando lugar a un acabado pulido y suave. No se recomienda emplear sistemas de pulido adicionales.

Indicaciones

Acabado y pulido de restauraciones con composite.

Composición

El cepillo de acabado Sof-Lex es un elastómero de poliéster termoplástico que contiene abrasivos a base de óxido de aluminio.

Precauciones para el Personal Operador y Pacientes

• Utilice protección ocular durante su uso.

• No utilice el cepillo ni el mandril con piezas de mano de alta velocidad. El uso de velocidades superiores a 30.000 r.p.m. puede dar lugar a que el cepillo se salga del mandril o se rompa, con el consiguiente riesgo de lesiones.

• Debe notar cierta resistencia al colocar el cepillo en el mandril. Si al encajarlo observa que tiene holgura, cambie el cepillo.

• El mandril se irá desgastando con el tiempo. Deséchelo si siguen produciéndose holguras con varios cepillos.

• No use el cepillo ni el mandril junto con los de otros fabricantes o instrumentos de pulido.

• Antes de utilizarlos con otro paciente, el cepillo y el mandril deben limpiarse mediante ultrasonidos y después esterilizarse con vapor en autoclave.

• No utilice esterilizadores de calor seco.

• El cepillo debe estar totalmente seco antes de utilizarlo con otro paciente.

Modo de empleo

1. Perfile la restauración empleando fresas de diamante o de carburo.

2. Acople el cepillo introduciendo el extremo del mandril en la abertura de la base del cepillo. Compruebe que el cepillo queda bien asentado en el collarín del mandril.

3. Inserte el vástago del mandril en una pieza de mano de baja velocidad. Para obtener mejores resultados, utilice velocidades inferiores a 15.000 r.p.m. No use piezas de mano de alta velocidad.

4. Pula el composite con el cepillo de acabado Sof-Lex. Éste será el último paso para dar el acabado a las superficies expuestas de la restauración.

5. Para el acabado de las superficies interproximales, utilice las tiras de acabado y pulido Sof-Lex™, fabricadas por 3M ESPE.

Procedimiento de esterilización

El procedimiento siguiente permite obtener un nivel de garantía de esterilidad de 10⁻⁶. Estos parámetros sólo serán válidos si se emplean equipos de esterilización correctamente calibrados y en perfectas condiciones.

Paso 1: Limpiador ultrasónico

• Descontamine el cepillo y el mandril mediante un limpiador ultrasónico. Active la unidad durante el tiempo recomendado por el fabricante (generalmente 6 minutos).

• Una vez concluido el ciclo de limpieza, aclárelos con agua y séquelos con papel.

Paso 2: Autoclave con vapor

• Combinaciones de temperatura y tiempo recomendadas para los cepillos Sof-Lex envueltos:

121° C	20 minutos
132° C	8 minutos

Retírelos del autoclave y déjelos secar por completo antes de volver a utilizarlos.

Nota:

El uso de esterilizadores de calor seco es perjudicial para los cepillos de acabado Sof-Lex.

Uso y almacenamiento

El número de veces que se pueda utilizar el cepillo dependerá de los procedimientos y de los usos individuales. 3M ESPE considera que la duración aproximada de un cepillo es de tres pacientes/procedimientos de esterilización. Deseche los cepillos antes si: 1) las cerdas han perdido la mitad de su longitud inicial, 2) las cerdas se quiebran por la base del cepillo, o 3) si el cepillo tiene holgura dentro del mandril.

Guarde el cepillo de acabado Sof-Lex a una temperatura de 2-28° C (36-82° F).

Ninguna persona está autorizada a facilitar ninguna información que difiera en algún modo de la información suministrada en esta hoja de instrucciones.

Garantía

3M ESPE garantiza este producto contra defectos de los materiales y de fabricación. 3M ESPE NO OTORGARÁ NINGUNA OTRA GARANTÍA, INCLUYENDO CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA, DE COMERCIALIZABILIDAD O DE ADECUACIÓN A FINES PARTICULARES. El usuario es responsable de determinar la idoneidad del producto para la aplicación que desee darle. Si, dentro del periodo de garantía, se encuentra que este producto es defectuoso, la única obligación de 3M ESPE y la única compensación que recibirá el cliente será la reparación o la sustitución del producto de 3M ESPE.

Limitación de responsabilidad

Salvo en lo dispuesto por la Ley, 3M ESPE no será responsable de ninguna pérdida o daño producido por este producto, ya sea directo, indirecto, especial, accidental o consecuente, independientemente del argumento presentado, incluyendo los de garantía, contrato, negligencia o responsabilidad estricta.

PORTUGUÉS

Informação geral

A escova de acabamento Sof-Lex™, fabricada pela 3M ESPE, é uma escova reutilizável de fácil utilização desenvolvida para polir a anatomia côncava e convexa nas restaurações compostas posteriores. As cerdas macias adaptar-se-ão a estas superfícies à medida que a escova se desloca pela superfície, resultando num acabamento polido e regular. Não se recomenda outros sistemas de polimento.

Indicações

Acabamento e polimento de restaurações compostas.

Composição

A escova de acabamento Sof-Lex é um elastómero de poliéster termoplástico com abrasivos de óxido de alumínio.

Precauções para os Técnicos e Pacientes:

• Ao utilizá-la, coloque uma proteção para os olhos.

• Não utilize a escova e o mandril numa peça de mão de alta velocidade. Uma velocidade superior a 30.000 rpm pode provocar a separação da escova do mandril ou a fragmentação da escova, resultando em ferimentos.

• Deve sentir alguma resistência ao colocar a escova no mandril. Se, após a colocação, sentir a escova solta, substitua-a.

• Com o tempo, o mandril vai desgastando-se. Se as escovas continuam soltas, deite fora o mandril.

• Não alterne o uso da escova ou do mandril com mandris ou instrumentos de polimento de outros fabricantes.

• Antes de reutilizar noutro paciente, a escova e o mandril devem ser limpos por um sistema ultra-sónico e, depois, esterilizados numa unidade autoclave de vapor.

• Não utilize um esterilizador de calor seco.

• A escova deve ser completamente seca antes de ser reutilizada.

Instruções de utilização

1. Contorne a restauração utilizando brocas dentais de diamantes ou de carboneto.

2. Prenda uma escova inserindo a extremidade do mandril na abertura situada na base da escova. Certifique-se de que a escova está devidamente encaixada no anel do mandril.

3. Insira a haste do mandril numa peça de mão de baixa velocidade. Para obter os melhores resultados, opere a peça de mão a velocidades inferiores a 15.000 rpm. Não utilize uma peça de mão de alta velocidade.

4. Dê polimento ao composto utilizando a escova de acabamento Sof-Lex. Este será o último passo para acabar as superfícies expostas da restauração.

5. Para acabar as superfícies interproximais, utilize as Tiras de Acabamento e Polimento Sof-Lex™ fabricadas pela 3M ESPE.

Processo de esterilização

O seguinte processo proporcionará um nível de garantia de esterilização de 10⁻⁶. Estes parâmetros de esterilização apenas são válidos com equipamento de esterilização devidamente mantido e calibrado.

Passo 1: Aparelho ultra-sónico

• Descontamine a escova e o mandril utilizando um sistema de limpeza ultra-sónico. Active a unidade por um período de tempo recomendado pelo fabricante (normalmente, 6 minutos).

• Uma vez concluído o ciclo de limpeza, enxagúe com água e seque por absorção.

Passo 2: Autoclave de vapor

• Temperatura e períodos de tempo recomendados para as escovas Sof-Lex envolvidas:

121° C	20 minutos
132° C	8 minutos

• Retire da autoclave e deixe secar por completo antes de voltar a utilizar.

Nota:

O uso de um esterilizador de calor seco destrói a escova de acabamento Sof-Lex.

Utilização e armazenamento

O número de vezes que uma escova pode ser utilizada é variável devido às práticas e procedimentos individuais. A vida útil de uma escova determinada pela 3M ESPE corresponde a três procedimentos de esterilização/pacientes. Deite fora as escovas mais cedo, se: 1) as cerdas tiverem já metade do comprimento inicial, 2) as cerdas se separam da base da escova, e/ou 3) a escova fica solta no mandril.

Armazene a escova de acabamento Sof-Lex entre 2-28° C (36-82° F).

Ninguém está autorizado a fornecer qualquer informação diferente da que é fornecida nesta folha de instruções.

GARANTIA

A 3M ESPE garante que este produto estará isento de defeitos em termos de material e fabrico. A 3M ESPE NÃO CONCEDE QUAISQUER OUTRAS GARANTIAS, INCLUINDO QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA OU DE COMERCIALIZAÇÃO E ADEQUAÇÃO A DETERMINADO FIM. O utilizador é responsável por determinar a adequação do produto à aplicação em causa. Se este produto se apresentar defeituoso dentro do período de garantia, a sua única solução e única obrigação da 3M ESPE será a reparação ou substituição do produto da 3M ESPE.

Limitação da responsabilidade

Excepto quando proibido por lei, a 3M ESPE não será responsável por quaisquer perdas ou danos resultantes deste produto, sejam directos, indirectos, especiais, incidentais ou consequenciais, independentemente da teoria defendida, incluindo garantia, contrato, negligência ou responsabilidade estrita.

NEDERLANDS

Algemene Informatie

De door 3M ESPE gemaakte Sof-Lex™ polijstborstel is een eenvoudig te gebruiken, in één stap te bevestigen, herbruikbare borstel die is ontwikkeld voor het polijsten van de concave en convexe structuren die vaak aanwezig zijn op posterieure composietrestauraties. Terwijl het borsteltje over het oppervlak wordt bewogen, passen de zachte haartjes zich perfect aan dit oppervlak aan waardoor er een gladde, gepolijste afwerking ontstaat. Het wordt afgeraden aanvullende polijstsystemen te gebruiken.

Indicaties

Bedoeld voor het afwerken en polijsten van composietrestauraties.

Samenstelling

De Sof-Lex polijstborstel is gemaakt van een thermoplastisch polyester elastomeer en bevat slijpmiddelen van aluminiumoxide.

WAARSCHUWINGEN VOOR TANDHEELKUNDIG PERSONEEL EN PATIENTEN

• Draag oogbescherming tijdens het gebruik.

• Gebruik het borsteltje en de spil niet in combinatie met een sneldraaiend handstuk. Bij toerentallen van meer dan 30.000 omw./min. kunnen het borsteltje en de spil loskomen of kan het borsteltje versplinteren, wat letsel tot gevolg heeft.

• Er dient enige weerstand voelbaar te zijn bij het plaatsen van het borsteltje op de spil. Als het borsteltje los lijkt te zitten, moet deze worden vervangen.

• De spil verslijt na verloop van tijd. Gooi de spil weg als ook nieuwe borsteltjes los lijken te zitten.

• Gebruik het borsteltje en de spil niet in combinatie met spullen of polijstinstrumenten van andere fabrikanten.

• Voordat het borsteltje en de spil mogen worden gebruikt voor een volgende patiënt, moeten deze worden gereinigd in een ultrasono autoclaaf en vervolgens worden gesteriliseerd in een stoomautoclaaf.

• Gebruik geen droge hitte sterilisator.

• Het borsteltje dient volkomen droog te zijn voordat deze opnieuw wordt gebruikt.

Gebruiksaanwijzing

1. Vorm de contouren van de restauratie met diamanten of carbide tandboortjes.

2. Bevestig een borsteltje aan de spil door het uiteinde van de spil in de opening aan de onderzijde van het borsteltje te steken. Controleer of het borsteltje stevig tegen de kraag op de spil is geplaatst.

3. Steek de schacht van de spil in een langzaamdraaiend handstuk. De beste resultaten worden bereikt als het toerental van het handstuk onder de 15.000 omw./min. wordt gehouden. Gebruik geen sneldraaiende handstukken.

4. Polijst het composiet met de Sof-Lex polijstborstel. Dit is de laatste stap in de afwerking van de blootliggende oppervlakken van de restauratie.

5. Voor het afwerken van de interproximale oppervlakken kunt u de door 3M ESPE gemaakte Sof-Lex™ afwerk- en polijststrips gebruiken.

Sterilisatieprocedure

Met de volgende procedure is een steriliteitsniveau van 10⁻⁶ verzekerd. Deze sterilisatieparameters zijn alleen van toepassing als de sterilisatie-apparatuur juist is onderhouden en gekalibreerd.

Stap 1: Ultrasoon

• Desinfecteer het borsteltje en de spil met een ultrasono reiniger. Activeer de eenheid gedurende de door de fabrikant aanbevolen tijd (meestal 6 minuten).

• Spoel het borsteltje en de spil als de reinigingscyclus is voltooid met water en dep deze droog.

Stap 2: Stoomautoclaaf

• Aanbevolen temperaturen en tijden voor verpakte Sof-Lex borstels:

121° C	20 minuten
132° C	8 minuten

• Haal het borsteltje en de spil uit de autoclaaf en laat deze volkomen droog worden alvorens deze opnieuw te gebruiken.

Opmerking:

Bij gebruik van een droge hitte sterilisator gaat de Sof-Lex polijstborstel kapot.

Gebruik en opslag

Hoe vaak een borsteltje kan worden gebruikt, is afhankelijk van afzonderlijke praktijken en procedures. 3M ESPE heeft vastgesteld dat de gebruiksduur van een enkel borsteltje drie patiënten/sterilisatieprocedures is. Gooi de borsteltjes eerder weg als: 1) de haartjes nog maar de helft van

de oorspronkelijke lengte zijn, 2) de haartjes van het borsteltje afbreken en/of 3) het borsteltje los op de spil zit.

Sla Sof-Lex polijstborstels op bij een temperatuur van 2 tot 28° C (36-82 ° F).

Geen enkele persoon heeft het recht informatie te verschaffen die afwijkt van hetgeen beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Garantie:

3M ESPE garandeert dat dit product vrij is van materiaal- en fabricagefouten. 3M ESPE BIEDT GEEN ENKEL ANDER GARANTIE, INCLUSIEF STILZWIJGENDE GARANTIES OF GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker te bepalen of het product geschikt is voor het door de gebruiker beoogde doel. Als dit product binnen de garantieperiode defect raakt, is uw exclusieve rechtsmiddel en de enige verplichting van 3M ESPE reparatie of vervanging van het product van 3M ESPE.

Beperkte aansprakelijkheid

Tenzij dit is verboden door de wet, is 3M ESPE niet aansprakelijk voor verlies of schade ten gevolge van het gebruik van dit product, of dit nu direct of indirect, speciaal, incidenteel of resulterend is, ongeacht de verklaarde theorie, inclusief garantie, contract, nalatigheid of strikte aansprakelijkheid.

Γενικά

Γενικές Πληροφορίες

Το βουρτσάκι φινιρίσματος Sof–Lex™ που κατασκευάζεται από την 3M ESPE, είναι ένα εύχρηστο, απλό και επαναχρησιμοποιούμενο προϊόν, που σχεδιάστηκε για το γυάλισμα της κοίλης και κυρτής ανατομίας που βρίσκεται σε οπίσθιες σύνθετες αποκαταστάσεις. Οι μαλακές τρίχες προσαρμόζονται σε αυτές τις επιφάνειες καθώς τις διασχίζει το βουρτσάκι, έχοντας ως αποτέλεσμα ένα λείο και γυαλιστερό τελείωμα. Κανένα επιπλέον σύστημα λείανσης δεν συνιστάται.

Ενδείξεις

Λείανση & φινίρισμα σύνθετων αποκαταστάσεων.

Σύνθεση

Το βουρτσάκι τελειώματος Sof–Lex είναι ένας θερμοπλαστικός ελαστομερής πολυεστέρας που περιέχει λειαντικά από οξειδίου του αλουμινίου.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΙΣ ΟΔΟΝΤΙΑΤΡΙΚΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ & ΑΣΘΕΝΩΝ

- Χρησιμοποιείτε ειδικά προστατευτικά γυαλιά ματιών κατά τη χρήση.
- Μη χρησιμοποιείτε το βουρτσάκι και τα μαντρέλ σε εργαλείο χειρός υψηλής ταχύτητας. Σε ταχύτερες μεγαλύτερες από 30.000 στροφές το λεπτό, μπορεί το βουρτσάκι και τα μαντρέλ να διαχωριστούν ή η βούρτσα να θρυμματιστεί, προκαλώντας τραυματισμό.

- Θα πρέπει να υπάρχει λίγη αντίσταση όταν τοποθετείτε το βουρτσάκι στον άξονα στήριξης. Αν το βουρτσάκι είναι χαλαρό, τότε χρειάζεται αντικατάσταση.

- Τα μαντρέλ τείνουν να φθείρονται με το χρόνο. Αν Τα βουρτσάκια είναι συνεχώς χαλαρά, μη χρησιμοποιήσετε τα μαντρέλ.

- Μη χρησιμοποιείτε το βουρτσάκι ή το μαντρέλ με παρόμοια υλικά λείανσης άλλων κατασκευαστών.

- Πριν χρησιμοποιηθούν σε άλλον ασθενή, το βουρτσάκι ή το μαντρέλ, θα πρέπει να καθαριστούν με υπέρηχους και μετά να αποστειρωθούν σε συσκευή κλιβάνου ατμού.

- Μη χρησιμοποιείτε αποστειρωτήρα Ξηρής θερμοκρασίας.

- Η βούρτσα πρέπει να είναι απολύτως στεγνή πριν ξαναχρησιμοποιηθεί.

Οδηγίες χρήσης

1. Διαμορφώστε την αποκατάσταση χρησιμοποιώντας φρέζα διαμαντιού ή καρβιδίου.

2. Προσδέστε ένα βουρτσάκι τοποθετώντας το άκρο του μαντρέλ στο άνοιγμα που βρίσκεται στη βάση της βούρτσας. Βεβαιωθείτε ότι η βούρτσα είναι καλά τοποθετημένη επάνω στη βάση του μαντρέλ.

3. Εισάγετε το άκρο του μαντρέλ σε ένα εργαλείο χειρός μικρής ταχύτητας. Για καλύτερα αποτελέσματα, λειτουργήστε το εργαλείο χειρός σε ταχύτητες χαμηλότερες των 15.000 στροφές το λεπτό. Μη χρησιμοποιείτε εργαλείο χειρός υψηλής ταχύτητας.

4. Γυάλιστε το composite με το βουρτσάκι φινιρίσματος Sof–Lex™. Αυτό θα είναι και το τελευταίο βήμα για το τελείωμα των εκτεθειμένων επιφανειών της αποκατάστασης.

5. Για το φινίρισμα παρακειμένων επιφανειών χρησιμοποιήστε δίσκους διαμόρφωσης και λείανσης Sof–Lex™ που κατασκευάζονται από την 3M ESPE.

Διαδικασία αποστείρωσης

Η ακόλουθη διαδικασία παρέχει επίπεδο διαβεβαίωσης αποστείρωσης 10⁻⁶. Οι παρούσες παράμετροι αποστείρωσης ισχύουν μόνο με εξοπλισμό αποστείρωσης που συντηρείται και καλιμπράρεται σωστά.

Βήμα 1: Υπέρηχοι

• Απολυμάνετε τη βούρτσα και το μαντρέλ, χρησιμοποιώντας μια συσκευή καθαρισμού με υπέρηχους. Λειτουργήστε τη μονάδα για όσο χρόνο συνιστάται από τον κατασκευαστή (συνήθως 6 λεπτά).

• Αφού ολοκληρωθεί ο κύκλος καθαρισμού ξεπλύνετε με νερό και στεγνώστε με απορρόφηση.

Βήμα 2: Κλιβανος με ατμό

• Συνδυασμοί θερμοκρασίας και χρόνου που συνιστώνται για βουρτσάκια Sof–Lex με εξωτερικό περιβάλημα.

121° C	20 λεπτά
132° C	8 λεπτά

• Πριν χρησιμοποιηθούν ξανά, απομακρύνετε τα βουρτσάκια από τον κλιβανο και αφήστε τα να στεγνώσουν εντελώς.

Σημείωση:

Η χρήση **αποστειρωτήρα Ξηρής θερμοκρασίας** θα καταστρέψει το βουρτσάκι φινιρίσματος Sof–Lex.

Χρήση και φύλαξη

Ο ρυθμός χρήσης της βούρτσας ποικίλλει ανάλογα με τις ιδιαίτερες τακτικές και διαδικασίες. Η 3M ESPE έχει καθορίσει ότι η διάρκεια χρήσης μίας βούρτσας επαρκεί για τρεις ασθeneis/διαδικασίες αποστείρωσης. Πετάξτε τα βουρτσάκια νωρίτερα εάν: 1) οι τρίχες έχουν φθαρεί κατά το ήμισυ του αρχικού τους μήκους, 2) οι τρίχες σπάνε από τη βάση της βούρτσας, ή/και 3) η βούρτσα έχει χαλαρώσει από το μαντρέλ.

Φυλάξτε τη βούρτσα τελειώματος Sof–Lex στους 2–28° C (36–82° F).

Κανένας δεν έχει άδεια να παρέχει οποιασδήποτε πληροφορίες που παρεκκλίνουν από τις πληροφορίες που παρέχονται στο παρόν φύλλο οδηγιών.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Η 3M ESPE εγγυάται ότι το παρόν προϊόν δεν έχει ελαττώματα υλικών και κατασκευής. Η 3M ESPE ΔΕΝ ΠΑΡΕΧΕΙ ΚΑΜΙΑ ΑΛΛΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΚΑΘΕ ΣΥΝΕΠΙΛΟΓΟΜΕΝΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ Η ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ Η ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΟ ΣΚΟΠΟ. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τον καθορισμό της καταλληλότητας του προϊόντος και για την εφαρμογή του. Αν διαπιστωθεί ότι το προϊόν αυτό είναι ελαττωματικό εντός της περιόδου της εγγύησης, η αποκλειστική σας αποκατάσταση και μοναδική υποχρέωση της 3M ESPE θα είναι η επισκευή ή αντικατάσταση του προϊόντος 3M ESPE.

Περιορισμός ευθύνης

Εκτός από τις περιπτώσεις όπου απαγορεύεται από το νόμο, η 3M ESPE δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε απώλεια ή ζημιά προκύπτει από το παρόν προϊόν, είτε αυτή είναι άμεση, έμμεση, ειδική, τυχαία ή συνεπαγόμενη, ανεξάρτητα από τη διεκδικούμενη υπόθεση, συμπεριλαμβανομένης της εγγύησης, του συμβολαίου, της αμέλειας ή αντικειμενικής ευθύνης.

SVENSKA

Allmän information

Sof-Lex™ poleringsborste som tillverkas av 3M ESPE är en lättanvänd, enstegs, återanvändningsbar borste, framtagen för polering av konkava och konvexa ytor på bakomliggande kompositrestaurationer. Den mjuka borsten anpassar sig mot ytorna, vilket ger en mjuk polerad finish. Inget ytterligare poleringssystem rekommenderas.

Indikationer

Slutbehandling och polering av kompositrestaurationer.

Innehåll

Sof-Lex poleringsborste är tillverkad i en termoplastisk polyesterelastomer innehållande ett aluminiumoxidslipmedel.

Varningsföreskrifter för tandvårdspersonal och patienter:

• Använd ögonskydd.

• Använd inte borste och spindel i ett höghastighetshandtag. Varvtal högre än 30.000 rpm kan orsaka att borste och spindel separerar eller att borsten splittras vilket kan leda till personskada. Visst motstånd kan kännas då borsten monteras på spindeln. Byt ut borsten om den sitter löst.

• Spindeln slits ut med tiden. Kassera spindeln om även den nya borsten sitter löst. Ersätt inte borste eller spindel med instrument från annan tillverkare.

• Innan instrumentet används på nästa patient skall borste och spindel rengöras i en ultraljudsvätt och därefter steriliseras i en ångautoklav.

• Får inte torrsteriliseras.

• Borsten skall vara helt torr innan den återanvänds.

Bruksanvisning

1. Konturering med diamant- eller karbidborste.

2. Fäst en borste genom att föra in spindeländen i öppningen på borstens nededel. Kontrollera att borsten sitter fast ordentligt mot spindelkragen.

3. Montera spindelaxeln i låghastighetshandtaget. Bästa resultat uppnås vid varvtal under 15.000 rpm. Använd inte ett höghastighetshandtag.

4. Polera kompositmaterialet med Sof-Lex poleringsborste. Detta är det slutgiltiga poleringssteget för de exponerade ytorna på restaureringen.

5. För slutbehandling av de interproximala ytorna, använd Sof-Lex™ slutbehandlings- och poleringsremsor från 3M ESPE.

Sterilisering

Följande procedur säkerställer en 10⁻⁶ steriliseringsnivå. Steriliseringsparametrarna kan endast säkerställas med steriliseringsutrustning som är korrekt underhållen och kalibrerad.

Steg 1: Ultraljud

• Dekontaminera borste och spindel i en ultraljudsvätt. Kör enheten så länge som tillverkaren rekommenderar (vanligtvis 6 minuter).

Då rengöringscykeln är slutförd, skölj med vatten och låt dropptorka.

Steg 2: Ångautoklav

• Temperatur- och tidskombinationer som rekommenderas för paketerade Sof-Lex borstar:

121° C	20 minuter
132° C	8 minuter

• Avlägsna från ångautoklaven och låt torka helt innan återanvändning.

Obs:

Användning av en torrsteriliseringsutrustning förstör Sof-Lex poleringsborste.

Användning och förvaring

Antalet gånger en borste kan användas varierar beroende på användnings sätt och procedur. 3M ESPE har bedömt livslängden för en borste till tre patienter/steriliseringsprocedurer. Kassera borsten tidigare om:1) borsten förlorat halva sin ursprungliga längd, 2) borst lossnar från infästningen och/eller 3) om borsten lossnar från spindeln.

Förvara Sof-Lex poleringsborste vid 2-28° C (36-82° F).

Ingen har tillåtelse att lämna ut någon information som avviker från den information som ges i detta instruktionsblad.

Garanti:

3M ESPE garanterar att denna produkt är fri från material och tillverkningsdefekter. 3M ESPE UTFÅSTER INGA ANDRA GARANTIER, INKLUSIVE UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER ELLER SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR ETT SPECIFIKT SYFTE.Användaren är ansvarig för att avgöra produktens lämplighet i en specifik applikation.Om denna produkt visas vara defekt inom garantitiden är kundens enda krav och 3M ESPEs enda åtagande att reparera eller byta ut produkten.

Ansvarsbegränsning

I annat fall än då lag så föreskriver är 3M ESPE inte ansvarig för förlust eller skada som orsakas av denna produkt, oavsett direkt, indirekt, speciell, oavsiktlig eller som konsekvens, oavsett av bedyrad teori, inklusive garanti, kontrakt, försumlighet eller direkt ansvar.

SUOMENKIELELEN

Yleistä

3M ESPE:n valmistama Sof-Lex™ kiillotus- ja viimeistelyharja on helppokäyttöinen, yksivaiheinen, kestopkäyttöinen harja, joka on suunniteltu taka-alueen yhdistelmämuovityätteiden koverien ja kuperien muotojen kiillottamiseen. Pehmeät harjakset mukailevat näitä hammaspintoja. Tuloksena on sileä ja kiiltävä pinta. Muita kiillotusjärjestelmiä ei tarvita.

Indikaatiot

Yhdistelmämuovityätteiden viimeistely ja kiillotus.

Koostumus

Sof-Lexkiillotus- ja viimeistelyharja on valmistettu termoplastisesta polyesterielastomeerista, jossa on alumiinioksidia hionta-aineena.

Varoituksia hoitohenkilökunnalle ja potilaille:

• Käytä suojalaseja harjaa käytettäessä.

• Älä käytä harjaa tai kehränvartta nopeassa käsikappaleessa. Yli 30,000 rpm:ää suuremmat kierrokset voivat irrottaa harjan ja kehränvarren tai murtaa harjan, joka voi aiheuttaa vammautumisen.

• Kun harja työnnetään kehränvarteen pitää tuntua hieman vastusta. Jos harja tuntuu löysältä, vaihda harja uuteen.

• Kehränvarsi kuluu ajan myötä. Hävitä se, jos harjat tuntuvat jatkuvasti löysiltä.

• Älä käytä harjan tai kehränvarren tilalla muiden valmistajien vastaavia tuotteita.

• Ennen kuin harjaa tai kehränvartta käytetään toiselle potilaalle, ne puhdistetaan ultraäänipesussa ja steriloidaan höyryautoklaavissa.

• Älä steriloi kuivailmakaapissa.

• Harjan täytyy olla täysin kuiva ennen uutta käyttökertaa.

Käyttöohjeet

1. Muotoile täyte samenttitimantilla tai kovametalli poralla.

2. Kiinnitä harja kehränvarteen työntämällä sen pää harjan pohjan aukkoon. Varmista, että harja istuu lujasti kehränvarren kaulusta vasten.

3. Kiinnitä kehränvarsi hitaaseen kulmakappaleeseen . Paras tulos saavutetaan alle 15 000 rpm:n kierroksilla. Älä käytä nopeaa kulmakappaletta.

4. Kiillota yhdistelmämuovi Sof-Lex kiillotus- ja viimeistelyharjalla. Käsitteily viimeistelee pinnat lopullisiksi.

5. Viimeistele aproksimaaliset pinnat 3M ESPE:n Sof-Lex™-viimeistely- ja kiillotusnauhoilla.

Sterilointi

Menetelmä tuottaa 10⁶ steriilysasteen. Sterilointiparametrit koskevat sterilointilaitteita jotka on huollettu ja kalibroitu asianmukaisesti.

Vaihe 1: Ultraäänipesu

• Steriloi harja ja kehränvarsi ultraäänilaitteessa. Käytä laitetta valmistajan suositusten mukaisesti (Aika on tavallisesti 6 minuuttia).

• Puhdistusjakson jälkeen, huuhtele ne vedellä ja kuivaa imupaperilla.

Vaihe 2: Höyryautoklaavi

• Pussitettujen Sof-Lex-harjojen lämpötila- ja aikasuositukset :

121° C	20 minuuttia
132° C	8 minuuttia

• Poista ne autoklaavista ja anna niiden kuivua täysin ennen seuraavaa käyttökertaa.

Huomautus:

Lämpökaappisterilointi tuhoaa Sof-Lex kiillotus- ja viimeistelyharjat.

Käyttö ja säilytys

Harjan käyttökertojen määrä riippuu käyttäjän menetelmistä ja toimenpiteistä . 3M ESPE on testannut, että yhden harjan käyttöikä on kolme potilaskertaa. Poista harjat käytöstä, jos: 1) harjakset ovat lyhentyneet puoleen alkuperäisestä, 2) harjakset irtoavat harjan kannasta ja/tai 3) harja irtoaa kehränvarresta.

Säilytä Sof-Lex kiillotus- ja viimeistelyharjat 2 - 28° C:n lämpötilassa (36 - 82° F).

Kellään ei ole oikeutta antaa tietoja, jotka eroavat näissä ohjeissa annetuista tiedoista.

Takuu

3M ESPE sitoutuu vaihtamaan viallisiksi osoitetut tuotteensa uusiin. 3M ESPE ei vastaa menetyksistä tai vahingoista, jotka suoraan tai välillisesti seuraavat tässä mainitun tuotteen käytöstä tai väärinkäytöstä. Käyttäjän tulee arvioida ennen tuotteen käyttöönottoa sen soveltuvuus käyttötarkoitukseensa, ja hän on itse vastuussa kaikista tuotteen käyttöön liittyvistä riskeistä.

DANSK

Almindelige oplysninger

Sof-Lex™ pudsebørste fra 3M ESPE, er en let anvendelig, ét-trins genbrugelig børste, der er udviklet til at polere den konkave og konvekse anatomi på posteriore kompositrestaurationer. De bløde hår tilpasser sig disse overflader, idet børsten bevæger sig hen over overfladen, hvorved der opnås en jævnt og glat poleret finish. Der anbefales ingen yderligere poleringssystemer.

Indikationer

Finisering og polering af kompositrestaurationer.

Sammensætning

Sof-Lex pudsebørsten er en termoplastisk polyesterelastomer, som indeholder silbemidler af aluminiumoxid.

FORHOLDSREGLER FOR KLINIKPERSONALE OG PATIENTER

• Bær øjenværn under brug.

• Brug ikke børsten og mandrellen på et højhastighedshåndstykke. Hastigheder over 30.000 o/m kan få børsten og mandrellen til at skilles fra hinanden eller børsten til at gå i stykker.

• Der skal mærkes en vis modstand, når børsten sættes på mandrellen. Udskift børsten, hvis pasningen virker løs.

• Mandrellen bliver slidt med tiden. Kassér mandrellen, hvis børsterne bliver ved med at føles løse.

• Udskift ikke børsten eller mandrellen med andre producenters mandreller eller poleringsinstrumenter.

• Før genbrug på en anden patient skal børsten og mandrellen renses med ultralyd og dernæst steriliseres i en dampautoklave.

• Brug ikke en tør varmesterilisationsovn.

• Børsten skal være helt tør før genbrug.

Brugsvejledning

1. Konturérestaurationen med brug af diamant- eller karbidbor.
2. Påsæt en børste ved at indføre mandrellens ende i åbningen på børstens bund. Sørg for at børsten er sat sikkert fast imod mandrelmuffen.

3. Sæt mandrelskaffet i et lavhastighedshåndstykke. For at opnå de bedste resultater skal håndstykket betjenes ved hastigheder under 15.000 o/m. Brug ikke et højhastighedshåndstykke.

4. Polér kompositmaterialet med Sof-Lex pudsebørsten. Dette er det afsluttende trin i poleringen af restaureringens åbne overflader.

5. Brug Sof-Lex™ pudse- og poleringsstrips fra 3M ESPE, til at polere interproximale overflader.

Steriliseringsprocedure

Følgende procedure giver et sterilitetssikkerhedsniveau på 10⁶. Disse steriliseringsparametre er kun gyldige med steriliseringsudstyr, som er korrekt vedligeholdt og kalibreret.

Trin 1: Ultralyd

• Desinficér børsten og mandrellen ved hjælp af en ultralydsrenser. Aktivér enheden i det tidsrum, der anbefales af producenten (normalt 6 minutter).

• Skyl med vand og tør med trækpapir, når rensningscyklen er fuldført.

Trin 2: Dampautoklave

• Temperatur- og tidskombinationer, der anbefales til pakkede Sof-Lex børster:

121° C	20 minutter
132° C	8 minutter

• Fjern børsten fra autoklaven og lad den tørre fuldstændig før genbrug.

Bemærk:

Brug af en tør varmesterilisationsovn vil ødelægge Sof-Lex pudsebørsten.

Brug og opbevaring

Det antal gange en børste kan bruges, afhænger af individuelle brug og procedurer. 3M ESPE har fastslået, at en enkelt børstes levetid er 3 patient/steriliseringsprocedurer. Kassér børster tidligere, hvis: 1) hårene har mistet halvdelen af deres oprindelige længde, 2) hårene falder af børstens bund, og/eller 3) hvis børsten bliver løs på mandrellen. Opbevar Sof-Lex pudsebørste ved 2-28° C.

Ingen personer er autoriseret til at give information som afviger fra den angivne information i denne brugsvejledning.

Garanti

3M ESPE garanterer, at dette produkt er uden defekter i materiale og fremstilling. 3M ESPE GIVER INGEN ANDRE GARANTIER, HERUNDER EVENTUEL UNDERFORSTÅET GARANTI ELLER GARANTI OM SALGBARHED ELLER EGNETHED TIL ET BESTEMT FORMÅL. Det er brugerens ansvar at fastslå produktets egnethed til brugerens anvendelse. Hvis dette produkt er fejlbehæftet inden for garantiperioden, skal Deres eneste retsmiddel og 3M ESPE’s eneste forpligtelse være reparation eller udskiftning af 3M ESPE produktet.

Begrænsning af ansvar

Undtagen hvor det er forbudt ved lov, skal 3M ESPE ikke være ansvarlig for noget tab eller nogen skade opstået som følge af dette produkt, uanset om dette tab eller denne skade er direkte, indirekte, speciell, tilfældig eller konsekvensmæssig, uanset hvilken teori der påberåbes, herunder garanti, kontrakt, forsømmelse eller objektivt ansvar.

NORSK

Generell informasjon

Sof-Lex™ pussebørste fra 3M ESPE er en ett-trinns gjenbruksbørste som er lett å bruke, og som er utviklet til å polere konkav og konveks anatomi på posteriore kompositrestaurationer. Børstens myke bust tilpasser seg overflatene den beveges over, og gir et jevnt og glatt poleringsresultat. Bruk av ytterligere poleringssystemer anbefales ikke.

Indikasjoner

Pussing og polering av kompositrestaurationer.

Sammensetting

Sof-Lex pussebørste er en termoplastisk polyesterelastomer med slipemidler av aluminiumoksid.

Forholdsregler for tannhelsepersonell og pasienter.

• Benytt øyevern under bruk.

• Bruk ikke børste og mandrill på et høyhastighets-håndstykke. Større hastigheter enn 30.000 rpm kan dele børste og mandrill, eller ødelegge børsten, og medføre personskade.

• Litt motstand bør kjennes når børsten plasseres på mandrillen. Om børsten virker løs skal den skiftes ut.

• Over tid vil mandrillen slites ut. Skift ut mandrillen dersom børstene konsekvent virker løse.

• Børste eller mandrill må ikke skiftes ut med andre produsenters mandriller eller poleringsinstrumenter.

• Før gjenbruk på en ny pasient skal børsten og mandrillen rengjøres med ultralyd, og deretter steriliseres i en dampautoklav.

• Bruk ikke en sterilisator med tørr varme.

• Børsten skal være helt tørr før den brukes på nytt.

Bruksanvisning

1. Konturer restaureringen med diamant- eller karbidbor.

2. Fest børsten ved å innføre enden av mandrillen i åpningen nederst på børsten. Kontroller at børsten sitter riktig mot mandrillkragen.

3. Innfør mandrillen i et håndstykke med lav hastighet. For å oppnå gode resultater skal håndstykket brukes ved hastigheter under 15.000 rpm. Bruk ikke et håndstykke med høy hastighet.

4. Poler kompositten med Sof-Lex pussebørste. Dette er siste trinn i poleringen av restaureringens eksponerte overflater.

5. Bruk Sof-Lex™ pusse- og poleringsstrips fra 3M ESPE til å polere interproximale overflater.

Steriliseringsprosedyre

Følgende prosedyre gir et sterilitetsnivå på 10⁶. Disse steriliseringsparametre gjelder bare for steriliseringsutstyr som vedlikeholdes og kalibreres korrekt.

Trinn 1: Ultralyd

• Dekontaminer børste og mandrill med ultralyd. Aktiver enheten som anbefalt av produsenten (vanligvis 6 minutter).

• Når rengjøringssyklusen er ferdig, skyll med vann og tørk av.

Trinn 2: Dampautoklav

• Anbefalte temperatur- og tidskombinasjoner for innpakkede Sof-Lex børster:

121° C	20 minutter
132° C	8 minutter

• Ta ut av autoklaven og la børsten tørke helt før bruk.

Merk:

Bruk av en sterilisator med tørr varme vil ødelegge Sof-Lex pussebørsten.

Bruk og oppbevaring

Hvor mange ganger en børste kan brukes avhenger av individuelle prosedyrer og praksis. 3M ESPE har fastslått at bruksvarigheten til en enkelt børste er tre pasienter/steriliseringsprosedyrer. Kasser børstene raskere dersom: 1) børstehår har tapt halvdelen av opprinnelig lengde, 2) børstehår brykkes av fra børstebunnen og/ eller 3) børsten sitter løst på mandrillen.

Oppbevar Sof-Lex pussebørste ved 2-28° C (36-82° F).

Ingen person har myndighet til å gi informasjon som varierer i innhold fra informasjonen i denne veiledningen.

Garanti

3M ESPE garanterer at dette produktet er fri for defekter i materiale og fremstilling. 3M ESPE GIR INGEN ANNEN GARANTI, INKLUDERT UNDERFORSTÅTT GARANTI ELLER GARANTI OM SALGBARHET ELLER EGNETHET TIL ET SPESIELT FORMÅL. Brukeren er selv ansvarlig for å fastslå produktets egnethet til et spesielt formål. Dersom produktet vises å være defekt i løpet av garantiperioden, er reparasjon eller utskifting av 3M ESPE produktet din eneste rettighet og 3M ESPEs eneste forpliktelse.

Ansvarsbegrensning

Bortsett fra når dette forbyes av lovgivning, aksepterer 3M ESPE ikke ansvar for tap eller skade i forbindelse med bruk av dette produktet, det være seg direkte, indirekte, spesiell, tilfeldig eller konsekvensmessig, uansett hevdet grunn, inkludert garanti, kontrakt, uaktsomhet eller ansvar.

3M ESPE	3M ESPE AG
Dental Products	Dental Products
St. Paul, MN 55144-1000	D-82229 Seefeld – Germany

3M, ESPE and Sof-Lex are trademarks of 3M or 3M ESPE AG. © 3M 2002. All rights reserved. 44-0023-3849-7-A